

Resource: 關鍵詞 (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربى), French (Français), Hindi (हिन्दी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

關鍵詞 (unfoldingWord)

xiu

羞愧, 羞辱

羞愧

定義：

「羞愧」一詞指的是當人做了被他人認為不光彩或不當的事情時，所感受到的恥辱或屈辱的痛苦感覺。

- 「可恥的」東西是「不當的」或「不光彩的」。
- 「羞愧」這個詞描述了人在做了不當或不光彩的事情後的感受。
- 「羞辱」這個詞的意思是讓某人感到羞愧或恥辱，通常是在公開場合。羞辱某人的行為被稱為「羞辱」（名詞）。
- 「責備」某人意味著批評或不贊同那個人的性格或行為。
- 「使人蒙羞」這個詞語的意思是打敗人或揭露他們的行為，使他們感到羞愧。先知以賽亞說，那些製造和崇拜偶像的人將會蒙羞。
- 「恥辱的」這個詞可以用來形容一個罪惡的行為或是做這件事的人。當一個人做了罪惡的事情時，可能會使他處於恥辱的或不名譽的狀態。
- 有時，一個行善事的人會被以使他蒙羞或羞辱的方式對待。例如，當耶穌被釘在十字架上時，這是一種恥辱的死法。耶穌並沒有做錯任何事需遭受這種恥辱。
- 當神使某人謙卑時，這意味著祂讓一個驕傲的人經歷失敗，以幫助他克服驕傲。這與羞辱某人不同，羞辱通常是為了傷害那個人。
- 說一個人「無可責備」或「無可非議」或「無可指責」意味著這個人的行為合乎神的榮耀，幾乎沒有或根本沒有什麼可以批評他的地方。

翻譯相關建議

- 「恥辱」可以翻譯為「羞恥」或「不光彩」。
- 「恥辱的」可以翻譯為「可恥的」或「不光彩的」。

- 「羞辱」也可以翻譯為「使感到羞恥」或「使尷尬」。
- 根據上下文，「羞辱」（名詞）可以翻譯為「羞恥」或「貶低」或「不光彩」。
- 「責備」這個詞也可以翻譯為「指控」、「羞恥」或「恥辱」。
- 「責備」也可以翻譯為「斥責」、「指控」或「批評」，具體取決於上下文。

(另見：羞辱、控告、責備、假神、謙卑、以賽亞、敬拜)

參考經文：

- [彼得前書3:15-17](#)
- [列王紀下2:17](#)
- [撒母耳記下13:13](#)
- [路加福音20:11](#)
- [馬可福音8:38](#)
- [馬可福音12:4-5](#)
- [提摩太前書3:7](#)
- [創世記34:7](#)
- [希伯來書11:26](#)
- [耶利米哀歌2:1-2](#)
- [詩篇22:6](#)
- [申命記21:14](#)
- [以斯拉記9:5](#)
- [箴言25:7-8](#)
- [詩篇6:8-10](#)
- [詩篇123:3](#)
- [提摩太前書5:7-8](#)
- [提摩太前書6:13-14](#)
- [耶利米書15:15-16](#)
- [約伯記16:9-10](#)
- [箴言18:3](#)

原文參照：

- 史特朗號 : H0937, H0954, H0955, H1317, H1322, H1421, H1442, H1984, H2490, H2616, H2617, H2659, H2778, H2781, H2865, H3001, H3637, H3639, H3640, H3971, H5007, H5034, H5039, H6030, H6031, H6172, H6256, H7022, H7034, H7036, H7043, H7511, H7817, H8103, H8213, H8216, H8217, H8589, G01520, G01530, G04100, G04220, G04230, G08080, G08180, G08190, G08210, G17880, G17910, G18700, G26170, G30590, G36790, G36800, G36810, G38560, G50140, G51950, G51960, G54840

羞辱

定義：

「羞辱」指的是對某人不尊重的行為，這也可能使那個人感到羞恥或恥辱。

- 「羞辱的」一詞描述了一種可恥或使某人蒙羞的行為。
- 孩子們被命令要尊敬和順服父母。當孩子不順服時，他們就是在羞辱父母。他們以不尊敬的方式對待父母。
- 以色列人敬拜假神並行不道德的行為，就是羞辱了耶和華。
- 猶太人羞辱耶穌，說祂被鬼附著。
- 這可以翻譯為「不尊敬」或「不尊重」。
- 名詞「羞辱」可以翻譯為「不尊重」或「失去榮譽」。
- 根據上下文，「羞辱的」也可以翻譯為「不光彩的」或「可恥的」。

(另見：尊貴)

參考經文：

- [哥林多前書4:10](#)
- [撒母耳記上20:34](#)
- [哥林多後書6:8-10](#)
- [以西結書22:7](#)
- [約翰福音8:48](#)
- [利未記18:8](#)

原文參照：

- 史特朗號 : H1540, H2490, H2781, H3637, H3639, H5006, H5034, H6172, H6173, H7034, H7043, G08180, G08190, G08200, G26170